



**STANDARD
100**



**LEATHER
STANDARD**



**ORGANIC
COTTON**

Application

OEKO-TEX® STANDARD 100 / LEATHER STANDARD / ORGANIC COTTON

Edition 01.2023

OEKO-TEX®
International Association for Research and Testing in
the Field of Textile and Leather Ecology.
Hiệp hội quốc tế về nghiên cứu và kiểm nghiệm trong
lĩnh vực dệt may và da thuộc sinh thái.

OEKO-TEX® Service GmbH
Genferstrasse 23, CH-8002 Zurich
+41 44 501 26 00
www.oeko-tex.com



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

To the Institute / đến Viện

Application

Đơn cấp

General indication:

If an article consists of both textile and leather components it will either be tested and certified according to OEKO-TEX® STANDARD 100/ORGANIC COTTON or OEKO-TEX® LEATHER STANDARD, in fact dependent on, if the dominant or mainly part (visible surface, mass) of the article consists of textile material or leather. The applicant will receive only one certificate and label for the article(s). The final decision on this (particularly also at ambiguous cases) has the mandated and certifying institute.

Please mark what applicable

1 Choice of certificate

1.1 Please select the product you are applying for:

- ☐ OEKO-TEX® STANDARD 100
- ☐ OEKO-TEX® LEATHER STANDARD
- ☐ OEKO-TEX® ORGANIC COTTON (100% organic cotton)
- ☐ OEKO-TEX® ORGANIC COTTON blended (>70% organic cotton)

1.2 According to which test criteria do you want your products to be certified?

For more information about the annexes please refer to sections 5.2.1 as well as 4.3.5 of the OEKO-TEX® STANDARD 100 Standard. In case of a LEATHER STANDARD certification, this question is only relevant for non-leather components of the certification.

- ☐ Annex 4
- ☐ Annex 6

Quy định chung:

Nếu một sản phẩm bao gồm cả thành phần dệt may và da thuộc, sản phẩm đó sẽ được thử nghiệm và chứng nhận theo TIÊU CHUẨN OEKO-TEX® 100/ BÔNG HỮU CƠ hoặc TIÊU CHUẨN DA THUỘC OEKO-TEX®, trên thực tế, phụ thuộc vào, nếu phần chiếm ưu thế hoặc phần chủ yếu (nhìn thấy được, trọng lượng) của sản phẩm bao gồm vật liệu dệt may hoặc da thuộc. Người nộp đơn sẽ chỉ nhận được một chứng chỉ và nhãn cho (các) sản phẩm này. Quyết định cuối cùng về vấn đề này (đặc biệt là trong các trường hợp không rõ ràng) thuộc về viện có thẩm quyền cấp chứng nhận.

Làm ơn gạch những ô phù hợp

Lựa chọn chứng chỉ

Vui lòng chọn chứng nhận Quý vị cần đăng ký:

- TIÊU CHUẨN OEKO-TEX® 100
- TIÊU CHUẨN DA THUỘC OEKO-TEX®
- BÔNG HỮU CƠ OEKO-TEX® (100% bông hữu cơ)
- Hỗn hợp BÔNG HỮU CƠ OEKO-TEX® (>70% bông hữu cơ)

Quý vị muốn sản phẩm của Quý vị được chứng nhận theo tiêu chí kiểm tra nào?

Để biết thêm thông tin về các phụ lục, vui lòng tham khảo phần 5.2.1 cũng như 4.3.5 của Tiêu chuẩn OEKO-TEX® STANDARD 100. Trong trường hợp chứng nhận TIÊU CHUẨN DA THUỘC, câu hỏi này chỉ liên quan đến các thành phần không phải da của chứng nhận.

- Phụ lục 4
- Phụ lục 6



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

1.3 What is the reason for your application?

- ☐ Initial certification
☐ Certificate renewal
☐ Certificate modification

Lý do cho cho việc đề nghị cấp chứng chỉ của Quý vị là gì?

Chứng nhận ban đầu
Gia hạn giấy chứng nhận
Sửa đổi chứng chỉ

Applicant

Người làm đơn

Firm	Công ty	
Street No.	Số nhà, tên đường	
ZIP-Code	Mã bưu điện	
City	Thành phố	
State	Tỉnh thành	
Country	Quốc gia	
Phone / FAX	Điện thoại / Fax	
Homepage	Trang web	
E-mail	E-mail	

Responsible person (technical)

Người chịu trách nhiệm (kỹ thuật)

Name	Họ, tên	
Phone / FAX	Điện thoại / Fax	
E-mail	E-mail	

Responsible person (marketing/sale)

Người chịu trách nhiệm (tiếp thị/bán hàng)

Name	Họ, tên	
Phone / FAX	Điện thoại / Fax	
E-mail	E-mail	



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

Due to their independent status for the purposes of quality assurance, the testing institute and certification body are obliged to keep all data secret. Therefore the institute gives a guarantee of absolute secrecy. These data of the application are exclusively used to determine the number of tests necessary for the certification.

Contact details (company, responsible person, address, e-mail address, telephone and fax number) as well as information about the certificate (certificate number, name of products, product class, information validity, etc.) are transmitted during the certification process to the OEKO-TEX® Service GmbH / OEKO-TEX® Secretariat, Genferstrasse 23, CH-8027 Zurich and processed there further.

Information in the application regarding used colorants, chemicals, auxiliaries and source materials as well as 3rd party certifications may be verified with the respective supplier directly.

Any missing, unclear or contradictory entries in the application form may delay the certification process.

This application is valid only when bearing an authorized signature on page 21.

Do ở vị thế độc lập với mục đích bảo đảm chất lượng, viện kiểm nghiệm và đơn vị cấp chứng chỉ bắt buộc phải giữ bí mật mọi thông tin. Viện kiểm nghiệm cam kết bảo mật tuyệt đối thông tin và sẽ chỉ dùng thông tin này vào việc xác định các chỉ tiêu cần thiết cho việc kiểm nghiệm.

Các thông tin dùng liên lạc (công ty, người chịu trách nhiệm, địa chỉ, địa chỉ email, điện thoại và số fax) cũng như các thông tin về chứng chỉ (số chứng chỉ, mô tả sản phẩm, nhóm sản phẩm, thông tin về hiệu lực của chứng chỉ), trong quá trình cấp chứng chỉ, sẽ được chuyển đến Hiệp Hội OEKO-TEX®, Genferstrasse 23, CH-8027 Zurich, để xử lý tiếp.

Thông tin trong đơn có liên quan đến màu nhuộm, hóa chất, các chất phụ gia và nguyên phụ liệu cũng như các chứng chỉ của các đơn vị thứ 3 có thể được kiểm tra lại trực tiếp với các nhà cung cấp.

Mọi thông tin cung cấp trong đơn, nếu thiếu sót, không rõ ràng, mâu thuẫn lẫn nhau có thể dẫn đến việc chậm trễ trong quá trình cấp chứng chỉ.

Đơn xin cấp chứng chỉ này chỉ có giá trị khi có chữ ký hợp pháp tại trang 21.



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

1 Description of the products Mô tả sản phẩm

at renewal, extension process possibly request of change

trong quá trình gia hạn, mở rộng có thể yêu cầu thay đổi

--

2 Product class concerned

See also to STANDARD 100 or rather to OEKO-TEX® LEATHER STANDARD (Pt. 4.3 and Annex 4, possibly 6)

Nhóm sản phẩm

Xem thêm TIÊU CHUẨN 100 hoặc đúng hơn là TIÊU CHUẨN DA THUỘC của OEKO-TEX® (Pt. 4.3 và phụ lục 4 hay 6)

- ☐ I Products for babies
- ☐ II Products with direct contact to skin
- ☐ III Products without direct contact to skin
- ☐ IV Decoration material

Sản phẩm cho trẻ sơ sinh

Sản phẩm đựng chạm trực tiếp với da người

Sản phẩm không đựng chạm trực tiếp với da người

Các chất liệu dùng trang trí

3 At renewal and extension process only

Details of the certificate to be renewed

Chỉ trong quá trình gia hạn và mở rộng

Chi tiết về chứng chỉ cần gia hạn

Number of the certificate

Số chứng chỉ

--

Institute

Viện kiểm nghiệm

--

Date of certification

Ngày cấp chứng nhận

--

End of the period of validity

Kết thúc thời hạn hiệu lực

--



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

4 Applicant

Người làm đơn

4.1 To fill out at application OEKO-TEX® STANDARD 100

Điền vào trong đơn cấp TIÊU CHUẨN 100 thuộc OEKO-TEX®

- ☐ Trader and/or retailer
- ☐ Producer
- In which production stages
- ☐ Ginning
- ☐ Fibre production
- ☐ Spinning
- ☐ Weaving
- ☐ Knitting
- ☐ Dyeing
- ☐ Printing
- ☐ Finishing
- ☐ Coating
- ☐ Sewing, making-up
- ☐ Heat treatment process
- ☐ Others

Thương buôn và/hoặc nhà bán lẻ

Công ty sản xuất

Ở giai đoạn sản xuất nào

Tách hạt bông

Sản xuất tơ, sợi

Xe sợi

Dệt thoi

Dệt kim

Nhuộm

In ấn

Hoàn tất

Phủ ngoài

May khâu

Quá trình xử lý nhiệt

Các công đoạn khác

please fill in / làm ơn điền
vào

4.2 To fill out at application OEKO-TEX® LEATHER STANDARD

Điền vào trong đơn cấp TIÊU CHUẨN DA THUỘC của OEKO-TEX®

- ☐ Trader and/or retailer
- ☐ Producer
- In which production stages
- ☐ Semi-finished leather (e.g. Wet-blue, Wet-white, etc.)
- ☐ Crust
- ☐ Dyed Crust
- ☐ Finished leather
- ☐ Leather fibre board
- ☐ Leather garment, ready made
- ☐ Other leather article, ready made (e.g. bags)
- ☐ Others

Thương buôn và/hoặc nhà bán lẻ

Công ty sản xuất

Ở giai đoạn sản xuất nào

Da thuộc bán thành phẩm (thí dụ xanh-ướt, trắng-ướt)

Da lộn

Da lộn nhuộm

Da thuộc đã hoàn tất

Tấm da ép

Quần áo da may sẵn

Các sản phẩm làm sẵn bằng da khác (như túi xách..)

Các công đoạn khác

please fill in / làm ơn điền
vào

Remark:

Coated textiles (formerly described as artificial / synthetic leather) is not a genuine leather and has to be certified according to the requirements of the OEKO-TEX® STANDARD 100.

Ghi chú:

Sản phẩm dệt may được phủ bề mặt (trước đây được gọi là da nhân tạo, da tổng hợp) không phải là da thật và cần phải được cấp chứng chỉ theo yêu cầu của TIÊU CHUẨN 100 thuộc OEKO-TEX®.



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

4.3 Production site(s), Storage site(s); Previous/current running applications

(Các) xưởng sản xuất, (các) kho lưu trữ; Các đơn cấp chứng chỉ trước đây/hiện tại

Is the address of the production site(s), including sub-contractors, identical to the address given on the front page? Storage site(s) with different address have to be listed also separately (if necessary please attach enclosure).

☐ yes

☐ No, then please indicate the address of the production site here

Address / Địa chỉ

Địa chỉ của (các) xưởng sản xuất, bao gồm cả các nhà thầu, có giống với địa chỉ được cung cấp trên trang nhất không? (Các) kho lưu trữ có địa chỉ khác cũng phải được liệt kê riêng biệt (nếu có xin đính kèm).

Vâng

Không, xin vui lòng ghi địa chỉ của xưởng sản xuất vào đây

Tel / Điện thoại

Fax

E-mail

Contact person / Người liên lạc

Have you ever applied or are you currently applying for a certificate according to OEKO-TEX® STANDARD 100 and/or OEKO-TEX® LEATHER STANDARD with another institute?

☐ yes,

Institute, if available certificate number:

Quý vị đã từng làm đơn hoặc đang làm đơn để được cấp chứng chỉ theo TIÊU CHUẨN 100 thuộc OEKO-TEX® và/hoặc theo TIÊU CHUẨN DA THUỘC của OEKO-TEX® với một viện kiểm nghiệm khác?

vâng

Viện kiểm nghiệm, nếu có, số chứng chỉ:

☐ no

không có

5 Quality assurance and management systems

Bảo đảm chất lượng và hệ thống quản lý

Who is responsible for the quality assurance (name of the person)

Ai là người chịu trách nhiệm cho việc bảo đảm chất lượng (tên người chịu trách nhiệm)

5.1 How is the quality assured?

Chất lượng được bảo đảm như thế nào?

☐ By externally certified management system (please attach a copy of the certificate)¹

Chứng chỉ quản lý do đơn vị ngoài công ty cấp (xin kèm theo bản sao chứng chỉ)¹

¹ for example / Thí dụ như ISO 9000, ISO 14000, EMAS, OEKO-TEX® STeP, SA 8000



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

☐ By an in-house system (please give a short description in an attachment)²

☐ No quality assurance installed

Hệ thống quản lý nội bộ (xin mô tả qui trình quản lý trên một tờ giấy riêng, kèm theo)²

Không có hệ thống quản lý chất lượng

6 Source materials

Nguồn nguyên vật liệu

6.1 Source materials with the exception of chemicals, auxiliaries and colorants

Nguồn nguyên vật liệu ngoại trừ hóa chất, trợ chất và chất màu

☐ non

không có

☐ Source materials are partly or not certified according to OEKO-TEX® STANDARD 100 and/or OEKO-TEX® LEATHER STANDARD.

Nguồn nguyên vật liệu một phần có chứng chỉ hoặc không có chứng chỉ theo TIÊU CHUẨN 100 thuộc OEKO-TEX® và/hoặc theo TIÊU CHUẨN DA THUỘC của OEKO-TEX®.

☐ Source materials are certified without exception according to OEKO-TEX® STANDARD 100 and/or OEKO-TEX® LEATHER STANDARD.

Nguồn nguyên vật liệu toàn bộ có chứng chỉ theo TIÊU CHUẨN 100 thuộc OEKO-TEX® và/hoặc theo TIÊU CHUẨN DA THUỘC của OEKO-TEX®.

All source materials used have to be mentioned in enclosed lists (designation of the product, supplier, and, if available: OEKO-TEX® certificate number, expiry date of validity, product class). For each source material that is not certified according to OEKO-TEX® STANDARD 100 or rather OEKO-TEX® LEATHER STANDARD a sample has to be sent in. In case of source materials that are already certified according to OEKO-TEX® STANDARD 100 or rather OEKO-TEX® LEATHER STANDARD the number of samples is reduced according to the following table.

Tất cả nguồn nguyên vật liệu sử dụng cần phải được liệt kê vào trong danh sách (mô tả sản phẩm, nhà cung cấp, và, nếu có: mã số chứng chỉ OEKO-TEX®, ngày hết hạn chứng chỉ, nhóm sản phẩm). Cho mỗi nguồn nguyên liệu không có chứng chỉ theo TIÊU CHUẨN 100 thuộc OEKO-TEX® và/hoặc theo TIÊU CHUẨN DA THUỘC của OEKO-TEX®, cần phải được gửi mẫu. Với các sản phẩm đã có chứng chỉ theo TIÊU CHUẨN 100 thuộc OEKO-TEX® và/hoặc theo TIÊU CHUẨN DA THUỘC của OEKO-TEX®, thì số lượng mẫu cần thiết sẽ được giảm xuống theo bảng liệt kê sau đây:

Number of OEKO-TEX® certificates from source materials Số lượng nguyên phụ liệu có chứng chỉ OEKO-TEX®	Number of reference samples to be sent in Số lượng mẫu cần phải được gửi kèm theo
1 - 4 1 - 4	One sample for each certificate mỗi một chứng chỉ lấy một mẫu
5 - 10 5 - 10	5 samples from 5 different certificates Lấy 5 mẫu từ 5 chứng chỉ khác nhau
11 - 20 11 - 20	7 samples from 7 different certificates Lấy 7 mẫu từ 7 chứng chỉ khác nhau
21 - 50 21 - 50	10 samples from 10 different certificates Lấy 10 mẫu từ 10 chứng chỉ khác nhau
More than 50 Nhiều hơn 50	15 samples from 15 different certificates Lấy 15 mẫu từ 15 chứng chỉ khác nhau

6.2 Source materials Chemicals, auxiliaries and colorants

Nguồn nguyên vật liệu Hóa chất, trợ chất và thuốc nhuộm

☐ No OEKO-TEX® ECO PASSPORT certificates for chemicals, auxiliaries and/or colorants are available

Không có chứng chỉ ECO PASSPORT thuộc OEKO-TEX® cho hóa chất, trợ chất và / hoặc thuốc nhuộm

² Must contain information about suppliers/purchasers, goods inward, process and final control / Quy trình cần phải có thông tin về nhà cung cấp, kiểm tra đầu vào, quá trình sản xuất, kiểm tra đầu cuối



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

☐ OEKO-TEX® ECO PASSPORT certificates for chemicals, auxiliaries and/or colorants are partly available (please mention in the Annex „list of suppliers with OEKO-TEX® certificate“ (see below) and enclose copies of the certificates)

Có chứng chỉ ECO PASSPORT thuộc OEKO-TEX® cho hóa chất, trợ chất và / hoặc thuốc nhuộm (làm ơn điền vào danh mục các nhà cung cấp cho chứng chỉ OEKO-TEX® (xem bên dưới) và kèm theo bản sao của các chứng chỉ

7 Details concerning the articles to be certified

Chi tiết về sản phẩm cần được cấp chứng chỉ

7.1 Owner of the materials

Chủ sở hữu sản phẩm

- ☐ Applicant (own business)
☐ Ordering customer (commission business)
☐ Mixed (own and commission business require two certificates)

Người nộp đơn (tự kinh doanh)
Chủ hàng (thầu gia công)
Tổng hợp (tự kinh doanh và thầu gia công cần phải có hai chứng chỉ riêng biệt)

7.2 Qualitative composition and description of all individual materials

Designation where ever possible: for leather according DIN EN 15987; for textile materials according to DIN 60001-1 and EU Regulation 1007/2011 or FTC rules

Thành phần định tính và mô tả từng thành phần chất liệu

Mô tả cụ thể nếu được: đối với da thuộc theo DIN EN 15987, đối với chất liệu dệt may theo DIN 60001-1 và quy định của EU 1007/2011 hoặc quy định FTC

e.g. for leather kind of animal, aniline, semianiline, pigmented etc.;

thí dụ, đối với da thuộc: da động vật, aniline, semianiline, sắc tố vân vân...

e.g. dyed knitted fabrics: 60 % cotton, 40 % polyester; sewing threads: 100 % polyester; dyed buttons: 100 % polyester.

thí dụ, đối với vải dệt kim, nhuộm: 60% cotton / 40% polyester; chỉ may: 100% polyester, nút nhuộm: 100% polyester

7.2.1 Cotton / organic cotton

(Sợi) bông/ (Sợi) bông hữu cơ

- ☐ organic cotton used (mandatory test for GMO and third party certification for organic cotton)
☐ conventional cotton used
☐ conventional cotton used (voluntary GMO test - mentioning of GMO test on certificate possible)
☐ organic cotton and conventional cotton used (two certificates necessary) (mandatory test for GMO and third party certification for organic cotton)

bông hữu cơ được sử dụng (bắt buộc phải kiểm nghiệm đối với sinh vật biến đổi gen (GMO) và chứng nhận của bên thứ ba đối với bông hữu cơ)

bông thông thường được sử dụng

bông thông thường được sử dụng (tình nguyện cho kiểm nghiệm đối với sinh vật biến đổi gen (GMO), có thể ghi nhận kiểm nghiệm GMO trên chứng chỉ)

bông hữu cơ và bông thông thường cùng được sử dụng (cần phải có hai chứng chỉ) (bắt buộc phải kiểm nghiệm đối với sinh vật biến đổi gen (GMO) và chứng nhận của bên thứ ba đối với bông hữu cơ)



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

Indications:

If organic cotton is used and consequently is declared additional a valid certificate has to be submitted which proves the bio/organic origin and the not-usage of genetically modified organisms (GMO). At the cotton fibres/materials additionally a special laboratory test is performed mandatory which has to confirm too that no genetic modifications are detectable. This procedure applies for both materials made of 100 % organic cotton and also for mixtures of organic cotton with other materials (except mixtures of organic cotton with conventional and GV cotton; see above).

7.2.2 Use of chrome-free and metal-free tanned leather terminology

☐ Chrome-free tanned

☐ Metal-free tanned

☐ Not relevant

Indications:

If the applicant wants to have the terms “chrome-free tanned leather” and/or “metal-free tanned leather” mentioned in the scope of the certificate the following requirements need to be fulfilled:

The definition of “chrome-free tanned leather” and/or “metal-free tanned leather” according to ISO 15115 (2019) has been considered in tanning process and fulfills the requirements of 3.20 and 3.57 of the ISO 15115 (2019) respectively.

And additional lab test for proof shall be performed and the according limit values can be found in Annex 4.

7.3 Recycled material

☐ Recycled material produced in-house

☐ chemical

Please specify / Vui lòng chỉ rõ

☐ mechanical

Please specify / Vui lòng chỉ rõ

☐ Recycled material is purchased

Các quy định:

Khi bông hữu cơ được sử dụng và cần được công bố bổ sung thì phải nộp giấy chứng nhận hợp lệ chứng minh nguồn gốc sinh học/hữu cơ và không sử dụng các sinh vật biến đổi gen (GMO). Đối với các sợi/chất liệu bông, một kiểm nghiệm đặc biệt trong phòng thí nghiệm sẽ bắt buộc phải được thực hiện để xác nhận rằng không có sự biến đổi gen trong sản phẩm. Quy trình này áp dụng cho cả hai nguyên liệu làm từ 100% cotton hữu cơ và hỗn hợp bông hữu cơ với các vật liệu khác (ngoại trừ hỗn hợp bông hữu cơ với bông thông thường và bông GV; xem ở trên).

Sử dụng thuật ngữ da thuộc không có chrome và không có kim loại

thuộc da không có chrome

thuộc da không có kim loại

không liên quan

Các quy định:

Khi bông hữu cơ được sử dụng và cần được công bố bổ sung thì phải nộp giấy chứng nhận hợp lệ chứng minh nguồn gốc sinh học/hữu cơ và không sử dụng các sinh vật biến đổi gen (GMO). Đối với các sợi/chất liệu bông, một kiểm nghiệm đặc biệt trong phòng thí nghiệm sẽ bắt buộc phải được thực hiện để xác nhận rằng không có sự biến đổi gen trong sản phẩm. Quy trình này áp dụng cho cả hai nguyên liệu làm từ 100% cotton hữu cơ và hỗn hợp bông hữu cơ với các vật liệu khác (ngoại trừ hỗn hợp bông hữu cơ với bông thông thường và bông GV; xem ở trên).

Định nghĩa về “da thuộc không có crôm” và / hoặc “da thuộc không có kim loại” theo ISO 15115 (2019) đã được xem xét trong quy trình thuộc da và đáp ứng các yêu cầu tương ứng ở 3.20 và 3.57 của ISO 15115 (2019).

Và kiểm nghiệm bổ sung trong phòng thí nghiệm cần phải được thực hiện để làm bằng chứng và các giá trị giới hạn có thể được tìm thấy trong phụ lục 4.

Vật liệu tái chế

Vật liệu tái chế được tự sản xuất

hóa chất

cơ khí

Vật liệu tái chế được mua



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

- ☐ with certificate
☐ without certificate

Provenience of recycled material:

- ☐ post-consumer
☐ pre-consumer

Average recycled percentage in product:

- ☐ < 20%
☐ 20 - 60%
☐ 60 - 99%
☐ 100%

Indications:

If recycled material is used and declared accordingly, a valid proof of origin has to be submitted additionally.

có chứng chỉ
không có chứng chỉ
Xuất xứ của vật liệu tái chế
sau khi sử dụng
trước khi sử dụng
Tỷ lệ tái chế trung bình trong sản phẩm:
< 20%
20 - 60%
60 - 99%
100%

Các quy định:

Nếu vật liệu tái chế được sử dụng và khai báo phù hợp, một giấy chứng nhận hợp lệ, chứng minh nguồn gốc của vật liệu phải được nộp bổ sung.

7.4 Range of garment sizes

Phạm vi kích cỡ của quần áo may sẵn

From / Từ
up to / đến

7.5 Textile materials

Nguyên liệu sợi dệt

7.5.1 Spinning process of synthetic textile fibers

Quá trình kéo sợi đối với sợi dệt may tổng hợp

- ☐ not known
☐ Dry, melt or wet spinning process without organic solvents
☐ Wet spinning process using organic solvents
Which / Loại dung môi nào?
☐ Both (please clearly mark testing samples)

không rõ
Xe sợi phương pháp khô, xe sợi phương pháp nóng chảy, xe sợi phương pháp ướt không có dung môi hữu cơ
Phương pháp xe sợi ướt có dùng dung môi hữu cơ
Cả hai phương pháp (xin ghi rõ trên mẫu gửi kiểm)

7.5.2 Constituents of the fibres Dulling agents, dyestuff pigments, antistatic agents, UV-stabilizers etc.

Thành phần của các sợi Chất làm mờ, tinh màu nhuộm, chất chống tĩnh điện, chất ổn định tia UV vân vân

- ☐ not known
☐ none
☐ UV-stabilizers used
☐ see enclosed list (products, percentage weight)

không biết
không có
Chất ổn định tia UV được dùng
xin xem danh sách đính kèm (sản phẩm, tỉ lệ phần trăm trọng lượng)

7.5.3 Fibre and yarn preparations Reviving agent, sizing agent, wax agent, etc.

Chuẩn bị xơ, sợi Bôi trơn, hồ, sáp sợi.

- ☐ not known

không biết



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

☐ none

không có

☐ see enclosed list (examples of recipes, products, coating)

Xin xem danh sách đính kèm (công thức tiêu biểu, sản phẩm, lớp phủ)

7.5.4 Pretreatment processes Washing, bleaching, etc.

Quy trình tiền xử lý Giặt, tẩy ..vân vân ..

☐ not known

không biết

☐ none

không có

☐ see enclosed list (examples of recipes, products)

Xin xem danh sách đính kèm (công thức tiêu biểu, sản phẩm)

7.5.5 Dyeing and printing procedures, colorants used

Phương pháp nhuộm, in ấn, các chất thuốc màu được dùng trong quy trình

☐ not known

không biết

☐ none

không có

☐ see enclosed list (examples of recipes, trade names, C.I. names, MAK-amines, heavy metals)

Xin xem danh sách đính kèm (Công thức tiêu biểu, tên thương mại, tên C.I., nhà sản xuất, MAK-Amine, kim loại nặng)

7.5.6 Finishing/coating

Hoàn tất sản phẩm

☐ not known

không biết

☐ none

không có

☐ mechanical finish:

Hoàn tất bằng phương pháp cơ học

☐ chemical finish/coating

Hoàn tất bằng phương pháp hóa học

☐ Crease resistant finish

Chống nhăn

☐ Full handle

Làm mịn vải

☐ Softener

Làm mềm vải

☐ Washing

Giặt

☐ Antistatic finish

Chống tĩnh điện

☐ Soil release finish

Hoàn tất chống bám bẩn

☐ Hydrophobic finish

Chống bám nước

☐ Coating

Phủ ngoài

☐ Water, soil or oil repellent finish or coating

Hoàn tất hoặc phủ chống bám nước, bám bẩn hoặc chống bám dầu mỡ

☐ UV finish

Hoàn tất chống UV

☐ Other chemical finish:

Các phương pháp xử lý hóa chất khác:

Examples of recipes and all auxiliaries used in finishing must be compiled in a separate list with trade name and source of each product.

Công thức tiêu biểu và tất cả các phụ gia dùng trong quy trình hoàn tất cần phải liệt kê vào một danh sách riêng bao gồm tên thương mại và nguồn của từng sản phẩm

7.5.7 Use of dimethylfumarat (DMFu) during production

Dùng dimethylfumarat (DMFu) trong quá trình sản xuất

☐ yes

có dùng



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

☐ no

không dùng

☐ not known

không biết

7.5.8 At renewal processes

What has changed in respect of the processes applied (e.g. reviving, sizing, waxing, pre-treatment, dyeing and printing, and finishing processes) compared to the data given in the previous application (for renewal)?

Quá trình xin gia hạn

Có thay đổi gì trong quy trình ứng dụng (ví dụ làm mới, rũ hồ, tẩy lông, tiền xử lý, nhuộm và in ấn, quá trình hoàn tất) so với các số liệu đã khai báo trong đơn xin cấp trước đây (cũng như đơn xin gia hạn) ?

7.6 Leather material

(To fill in at certification according to LEATHER STANDARD and also at certification according to STANDARD 100, if the article contains also leather, leather fibre board, skin and/or fur)

Chất liệu da thuộc

(Điền vào trong quá trình cấp chứng chỉ theo TIÊU CHUẨN DA THUỘC và cả cấp chứng chỉ theo TIÊU CHUẨN 100, nếu sản phẩm có chứa da thuộc sợi da ép, da và/hoặc lông thú)

7.6.1 Leather Origin

Nguồn gốc da thuộc

7.6.1.1 Please indicate the country of origin of your hide, skin or leather material you are applying for

Vui lòng cho biết quốc gia xuất xứ của da sống, da hoặc vật liệu da mà Quý vị đăng ký

☐ please specify

làm ơn cụ thể

☐ n/a

n/a

7.6.1.2 Do you consider in your purchasing practice that your un-/processed hide or skin is coming from species-appropriate husbandry and animal welfare considered animal farming/ facilities?

Trong quá trình mua hàng, Quý vị có cân nhắc rằng da sống hoặc da chưa qua chế biến đến từ các hoạt động chăn nuôi phù hợp với chủng loại và được coi là trang trại/cơ sở chăn nuôi động vật không?

☐ yes

Có dùng

☐ Partly

từng phần

please specify / làm ơn cụ thể

☐ no

Không dùng



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

7.6.1.3 Is a risk analysis in regard of legal and illegal deforestation, to avoid leather material coming from such areas, implemented or considered in your purchasing practice?

☐ yes

☐ Only for leather materials coming from countries with high risk of deforestation (e.g. Brazil, Paraguay)

☐ no

please specify / làm ơn cụ thể

Việc phân tích rủi ro liên quan đến nạn phá rừng hợp pháp và bất hợp pháp, để tránh nguyên liệu da đến từ những khu vực như vậy, có được thực hiện hoặc xem xét trong hoạt động mua hàng của Quý vị không?

Có dùng

Chỉ dành cho nguyên liệu da thuộc đến từ các quốc gia có nguy cơ mất rừng cao (ví dụ: Brazil, Paraguay)

Không dùng

7.6.2 Tanning

☐ not known

☐ Tanning with chromium(III) salts

☐ Tanning with glutardialdehyde

☐ Tanning with vegetable tanning agents

☐ Other Tanning:

Which / Chất nào

☐ Several (please clearly mark testing samples)

Làm sạm da

Không biết

Làm sạm da với muối chromium(III)

Làm sạm da với glutardialdehyde

Làm sạm da với chất làm sạm da gốc thực vật

Các cách làm sạm da khác:

Một số (làm ơn ghi rõ ràng trên các mẫu)

7.6.3 Conservation of semi-finished leather

☐ not known

☐ TCMTB

☐ CMC

☐ OPP

☐ OIT

☐ Others:

Which / Cách nào

Bảo quản da bán thành phẩm

không biết

TCMTB

CMC

OPP

OIT

Các cách khác:

7.6.4 Retanning

☐ not known

☐ Synthetic retannings

☐ Vegetable retannings

☐ Retanning with chromium(III) salts

☐ Others:

Which / Phương pháp nào

Làm sạm lại

không biết

Làm sạm lại tổng hợp

Làm sạm lại bằng thực vật

Làm sạm lại với muối chromium(III)

Các phương pháp khác:



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

7.6.5 Fatliquoring

Ngâm tẩm dầu mỡ

- ☐ not known
☐ Fatliquors; please list below:

không biết
Các loại dầu mỡ, xin liệt kê bên dưới:

Which / Loại nào

7.6.6 Colouring (dyestuffs, pigments)

Nhuộm màu (thuộc nhuộm, tinh màu)

- ☐ not known
☐ none
☐ Dyestuffs/pigments (please list in the scheduled enclosure; examples of recipes, trade names, C.I. names, MAK-amines, heavy metals)

không biết
không có
Thuốc nhuộm/tinh màu (làm ơn liệt kê thành danh sách và đính kèm, công thức, tên thương mại, tên C.I., MAK-amines, kim loại nặng)

7.6.7 Leather finishing

Hoàn thiện da thuộc

- ☐ not known
☐ No finish layer
☐ Mechanical treatment only
☐ Kind of finishing, e.g. PUR, acrylate etc. (please list below):

không biết
Không có lớp hoàn thiện
Chỉ xử lý cơ học
Thể loại hoàn tất, thí dụ PUR, acrylate vân vân. (làm ơn liệt kê bên dưới):

Which / Thể loại nào

- ☐ Usage of solvents (please list below):

Dùng dung môi (xin liệt kê bên dưới):

Which / Loại dung môi nào?

- ☐ Usage of additional products (please list below):

Dùng thêm các sản phẩm khác (xin liệt kê bên dưới):

Which / Loại sản phẩm nào

- ☐ See enclosed list

Xem danh sách đính kèm

7.6.8 Other chemicals used

Dùng các loại hóa chất khác

e.g. chemicals used to change the pH value, for liming, for fixation etc.

thí dụ các loại hóa chất dùng để thay đổi độ pH, cho việc dán keo hoặc định hình vân vân

- ☐ not known
☐ See enclosed list

Không biết
Xem danh sách đính kèm

7.6.9 Use of dimethylfumarat (DMFu) during production

Dùng dimethylfumarat (DMFu) trong quá trình sản xuất

- ☐ yes
☐ no
☐ not known

Có dùng
không dùng
không biết



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

7.6.10 Are dispersive dyes used during production?

- ☐ yes
☐ no
☐ not known

Các loại thuốc nhuộm phân tán có được sử dụng trong sản xuất không?

Có dùng
không dùng
không biết

7.6.11 Other treatments

- ☐ not known
☐ none
☐ Hydrophobation
☐ Soil release finish
☐ UV finish
☐ Other chemical finish

Examples of recipes and auxiliaries used in finishing must be compiled in a separate list with trade name, producer respectively source of each product.

Các cách xử lý khác

không biết
không có
Chống bám nước
Hoàn tất chống bám bẩn
Hoàn tất chống UV
Các hóa chất hoàn tất khác

Công thức tiêu biểu và tất cả các phụ gia dùng trong quy trình hoàn tất cần phải liệt kê vào một danh sách riêng bao gồm tên thương mại và nguồn của từng sản phẩm

7.6.12 At renewal processes

What has changed in respect of the processes applied (e.g. tanning, conservation, fatliquoring, colouring, finishing) compared to the data given in the previous application (for renewal)?

Quá trình xin gia hạn

Có thay đổi gì trong quy trình ứng dụng (ví dụ làm sạm da, bảo quản, ngâm tẩm dầu mỡ, nhuộm màu, hoàn tất) so với các số liệu đã khai báo trong đơn xin cấp trước đây (cũng như đơn xin gia hạn) ?

7.7 Use of biological active substances or components (Query for all materials / articles relevant; has to be answered)

- ☐ yes,
Name of the product / possibly number of certificate according to OEKO-TEX® STANDARD 100

- ☐ no

Recipes, preparations, and components used must be shown in a separate list with trade name and source of each product. Enclose documents (delivery note, invoice or similar) of the supplier.

Ứng dụng các chất hoặc thành phần có hoạt tính sinh học

(Truy vấn tất cả các nguyên liệu / sản phẩm liên quan; cần phải được trả lời)

Có dùng
Tên của sản phẩm / số chứng chỉ nếu có, theo Tiêu chuẩn 100 thuộc OEKO-TEX®

Không dùng

Các công thức ứng dụng, chuẩn bị cũng như các thành phần phải được nêu rõ trong tài liệu kèm theo bao gồm tên thương mại, nhà sản xuất hoặc nhà cung cấp. Bên cạnh đó, các tài liệu khác như giấy giao hàng, hóa đơn cũng phải được kèm theo.



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

7.8 Use of flame retardant substances or components
(Query for all materials / articles relevant; has to be answered)

☐ yes,

Name of the product / possibly number of certificate according to OEKO-TEX® STANDARD 100

☐ no

Recipes, preparations, and components used must be shown in a separate list with trade name and source of each product. Enclose documents (delivery note, invoice or similar) of the supplier.

Ứng dụng các chất, các thành phần chống cháy, làm chậm cháy
(Truy vấn tất cả các nguyên liệu / sản phẩm liên quan; cần phải được trả lời)

Có dùng

Tên của sản phẩm / số chứng chỉ nếu có, theo Tiêu chuẩn 100 thuộc OEKO-TEX®

Không dùng

Các công thức ứng dụng, chuẩn bị cũng như các thành phần phải được nêu rõ trong tài liệu kèm theo bao gồm tên thương mại, nhà sản xuất hoặc nhà cung cấp. Bên cạnh đó, các tài liệu khác như giấy giao hàng, hóa đơn cũng phải được kèm theo.

7.9 Use of Navy Blue (Index no. 611-070-00-2, EG no. 405-665-4) at the production
(Query for all materials / articles relevant; has to be answered)

☐ yes

☐ no

Dùng Navy Blue (theo số 611-070-00-2, EG no. 405-665-4) trong sản xuất
(Truy vấn tất cả các nguyên liệu / sản phẩm liên quan; cần phải được trả lời)

Có dùng

Không dùng

7.10 Non-textile and non-leather materials

Các chất liệu không phải hàng dệt may và không phải da thuộc

7.10.1 Description of all chemical, physical and thermal treatments used during manufacture of non-textile and non-leather materials

Mô tả các cách xử lý hóa chất, cơ lý, nhiệt áp dụng trong quá trình sản xuất các chất liệu không phải hàng dệt may và da thuộc



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

7.11 Any other treatments

Các phương pháp xử lý khác

7.11.1 Description of any other not yet described treatments (for example transport preservation)

Mô tả các phương pháp xử lý khác chưa được nêu ra (bảo quản trong lúc vận chuyển .. vân vân ..)

8 Information regarding traded articles

This information concerns only articles that have not been changed by the applicant (merchandise).

Các thông tin có liên quan đến sản phẩm thương mại

Các thông tin này có liên quan đến tất cả mọi sản phẩm thương mại mà người làm đơn không thể thay đổi (hàng hóa).

8.1 Number of suppliers

Số lượng nhà cung cấp

8.2 Addresses of the suppliers

Địa chỉ của các nhà cung cấp

see enclosed list (Designation of the product, supplier incl. address, tel., fax, e-mail, and, if available: OEKO-TEX® certificate number, expiry date of validity, product class)

Trong danh sách đính kèm (mô tả sản phẩm, nhà cung cấp bao gồm địa chỉ, số điện thoại, số fax, email, và nếu có : số chứng chỉ OEKO-TEX®, thời gian hết hạn, nhóm sản phẩm)

9 Only relevant for ORGANIC COTTON and ORGANIC COTTON blended applications

Chỉ phù hợp với BÔNG HỮU CƠ và các ứng dụng có pha trộn BÔNG HỮU CƠ

9.1 Please specify the percentage of organic cotton in the articles that are to be certified. If there is a range, please specify.

Vui lòng xác minh tỷ lệ phần trăm bông hữu cơ trong các mặt hàng cần được chứng nhận. Nếu có dải tỷ lệ, vui lòng nêu rõ.



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

9.2 If you buy your organic cotton directly from the farm, do you have a transaction certificate issued by a member of the IFOAM family of standards to prove that your cotton is organic?

Nếu Quý vị mua bông hữu cơ trực tiếp từ trang trại, Quý vị có chứng nhận giao dịch do thành viên của nhóm tiêu chuẩn IFOAM cấp để chứng minh rằng bông của Quý vị là bông hữu cơ?

☐ Yes, please attach:

Có, vui lòng đính kèm:

☐ No, certification according to ORGANIC COT-
TON (blended) not possible

Không, không thể chứng nhận theo BÔNG HỮU CƠ
(pha trộn)



Declaration of commitment

Cam kết

Name and address of the person who is in charge
of issuing the declaration

Tên và địa chỉ của người kê khai

Description of the products proposed for certification according to OEKO-TEX® STANDARD 100 or rather according to OEKO-TEX® LEATHER STANDARD

Mô tả sản phẩm đề nghị được cấp chứng nhận theo TIÊU CHUẨN 100 thuộc OEKO-TEX® hoặc theo TIÊU CHUẨN DA THUỘC của OEKO-TEX®.

By signing this application with an authorized signature, the applicant is responsible for the data given and is obliged to inform the testing institute of any alterations immediately.

Với chữ ký hợp pháp xác nhận đơn cấp này, người làm đơn sẽ chịu trách nhiệm cho mọi thông tin nêu ra trong đơn và có trách nhiệm phải thông báo lập tức cho viện kiểm nghiệm về mọi thay đổi nếu có.

By signing the application the applicant is responsible to comply with the animal and species protection, which are relevant for him. Regarding to this the OEKO-TEX® Service Ltd. excludes any liability.

Với chữ ký hợp pháp xác nhận đơn cấp này, người làm đơn có trách nhiệm thực hiện đúng việc bảo vệ các loài và động vật, có liên quan trực tiếp đến người đứng đơn. Liên quan đến điều khoản này Hiệp hội Oeko-TEX® loại trừ mọi trách nhiệm pháp lý.

In case of an application for renewal the applicant confirms with an authorized signature of this application that all the above supplementary data, together with the data given in the original application, are to such a degree complementary that they refer to the today's state. The applicant is further obliged to inform the testing institute of any alterations immediately and takes note of the fact that the conformity declaration signed when obtaining certification is still valid. In case that at the renewal process the articles were tested the first time according to the Annex 6 of the OEKO-TEX® STANDARD 100 the applicant has to sign absolutely a new declaration of conformity.

Trong trường hợp yêu cầu gia hạn chứng chỉ, người làm đơn xác nhận với chữ ký hợp pháp trong đơn gia hạn là tất cả các số liệu bổ xung, cùng với các số liệu đã khai báo trong đơn cấp lần đầu, phù hợp và đầy đủ cho tình trạng hiện nay. Người làm đơn ngoài ra có nghĩa vụ phải khai báo lập tức cho viện kiểm nghiệm mọi thay đổi và phải hiểu rõ là bản công bố phù hợp đã ký vẫn có hiệu lực khi nhận được chứng chỉ. Trong trường hợp gia hạn, mọi sản phẩm đã được kiểm nghiệm trong lần đầu tiên theo phụ lục 6 của TIÊU CHUẨN 100 thuộc OEKO-TEX® người làm đơn cần phải ký xác nhận một bản công bố sự phù hợp hoàn toàn mới.

The applicant acknowledges that the use of protected trade names / marks as well as terms which are protected elsewhere (for example by law, as it is the case for „organic“) in the article description on the certificate are in his sole responsibility.

Người làm đơn thừa nhận sẽ chịu trách nhiệm hoàn toàn cho việc sử dụng các tên thương mại, thương hiệu hoặc các ngôn từ đã được bảo hộ bởi một nơi nào đó (thí dụ được bảo hộ bởi luật pháp, như trong trường hợp từ “hữu cơ”) vào trong mô tả sản phẩm.

The applicant agrees that his address can be mentioned in an international reference list of all holders of OEKO-TEX® certificates (please cross out this paragraph if you do not agree to this).

Người làm đơn cũng đồng ý cho việc địa chỉ của họ được đưa vào danh sách các công ty có chứng chỉ OEKO-TEX® trên toàn thế giới (xin gạch bỏ mục này nếu quý vị không đồng ý với điều kiện trên)



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

The applicant agrees that he will receive repeated information from the International OEKO-TEX® Service Ltd. in the form of an electronic newsletter to the e-mail address mentioned in the application (please cross out this paragraph if you do not agree to this).

Please read through the Terms of Use (ToU) at www.oeko-tex.com/ToU and check the box if you agree with them.

☐ I agree to the Terms of Use (ToU)

Note: Without agreement testing and certification cannot be conducted

Date / Ngày

Signature / Chữ ký

.....

Shopping guide

In order to mention the certified articles in the shopping guide the enclosed form has to be filled in and sent back.

Người làm đơn cũng đồng ý cho việc sẽ được nhận các thông tin từ hiệp hội OEKO-TEX® toàn cầu qua email đã nêu ra trong đơn xin cấp chứng chỉ (xin gạch bỏ mục này nếu quý vị không đồng ý điều mục này).

Vui lòng đọc kỹ Điều khoản sử dụng (ToU) tại www.oeko-tex.com/ToU và gạch vào ô phù hợp nếu Quý vị đồng ý.

Tôi đồng ý với điều khoản sử dụng (ToU)

Ghi chú: không có sự đồng ý thì việc kiểm nghiệm và cấp chứng chỉ sẽ không thể tiến hành được

Hướng dẫn mua hàng

Để được ghi nhận vào danh sách hướng dẫn mua hàng trên toàn cầu, xin điền thông tin vào đơn đính kèm và gửi trở về lại cho văn phòng kiểm nghiệm

Danh sách các nhà cung cấp có chứng chỉ OEKO-TEX®



Gởi kèm theo tất cả bản sao chứng chỉ của các công ty nêu trên và xin chú ý đến thời hạn của chứng chỉ!

22 | 29

Danh sách các nhà cung cấp không có chứng chỉ OEKO-TEX®

[illegible]

23 | 29

Các chất thuốc nhuộm, màu nhuộm được sử dụng

Additional information regarding heavy metal content and MAK amines may help to optimize the testing program. Please attach MSDS.

4 Auxiliaries and chemical compounds used

(Fibre constituents, Fibre and yarn preparations, Pre-treatment processes, dyeing and printing procedures, tanning chemicals, fatliquors, retanning substances, other auxiliaries, finishings etc.)

Các hóa chất và trợ chất được sử dụng

(thành phần xơ, chuẩn bị xơ và sợi, quy trình tiền xử lý, quá trình nhuộm và in ấn, hóa chất làm sạm da, dầu mỡ dùng ngâm tẩm, các chất làm sạm da lại, các phụ gia khác, chất hoàn tất vân vân)

[illegible]

Please attach MSDS of all products.

Xin đính kèm bảng chỉ dẫn an toàn hóa chất (MSDS) cho tất cả mọi sản phẩm



[Load additional empty pages / Tải xuống các trang trống để điền thêm vào](#)

5 List of recycled materials

Danh sách vật liệu tái chế

Material Description	Provenience	Supplier (if applicable)	Address	Certificate available?	If yes, which? (Please provide copies)	Used percentage in final product
Mô tả vật liệu	Xuất xứ	Nhà cung cấp (nếu có)	Địa chỉ	Chứng chỉ có sẵn?	Nếu có, cái nào? (Vui lòng cung cấp bản sao)	Tỷ lệ phần trăm được sử dụng trong sản phẩm cuối
				Yes / ☐ Vâng No / Không ☐ dùng		
				Yes / ☐ Vâng No / Không ☐ dùng		
				Yes / ☐ Vâng No / Không ☐ dùng		
				Yes / ☐ Vâng No / Không ☐ dùng		



Material Description	Provenience	Supplier (if applicable)	Address	Certificate available?	If yes, which? (Please provide copies)	Used percentage in final product
Mô tả vật liệu	Xuất xứ	Nhà cung cấp (nếu có)	Địa chỉ	Chứng chỉ có sẵn?	Nếu có, cái nào? (Vui lòng cung cấp bản sao)	Tỷ lệ phần trăm được sử dụng trong sản phẩm cuối
				Yes / ☐ Vâng No / Không ☐ dùng		
				Yes / ☐ Vâng No / Không ☐ dùng		
				Yes / ☐ Vâng No / Không ☐ dùng		
				Yes / ☐ Vâng No / Không ☐ dùng		
				Yes / ☐ Vâng No / Không ☐ dùng		



Material Description	Provenience	Supplier (if applicable)	Address	Certificate available?	If yes, which? (Please provide copies)	Used percentage in final product
Mô tả vật liệu	Xuất xứ	Nhà cung cấp (nếu có)	Địa chỉ	Chứng chỉ có sẵn?	Nếu có, cái nào? (Vui lòng cung cấp bản sao)	Tỷ lệ phần trăm được sử dụng trong sản phẩm cuối
				☐ Yes / ☐ Vâng ☐ No / ☐ Không ☐ dùng		

[Load additional empty pages / Tải xuống các trang trống để điền thêm vào](#)



STANDARD
100



LEATHER
STANDARD



ORGANIC
COTTON

TO BE FILLED IN ONLY FOR SAMPLES OF TEXTILE CARPETS, MATTRESSES, FOAMS, AND OTHER LARGER COATED ARTICLES AS WELL AS FOR LEATHER MATERIAL WHICH IS USED IN LARGE SCALE (E.G. LEATHER FOR FURNITURE)!

Chỉ cần phải điền cho các mẫu của các loại thảm dệt, nệm, mút xốp và các sản phẩm có kích cỡ lớn được xử lý phủ bề mặt cũng như chất liệu da thuộc dùng trong quy mô lớn (như da thuộc dùng sản xuất đồ nội thất)

Denomination of the specimen / Tên của sản phẩm mẫu	
Colour of test sample / Màu sắc của mẫu thử	
Date of production / Ngày sản xuất	
Date of sampling / Ngày lấy mẫu	
Dimensions of the product (e.g. foam block) where the sample for the test was taken from / Kích thước của sản phẩm (thí dụ như khối xốp, mà từ đó người ta cắt lấy mẫu dùng kiểm nghiệm)	
Taken from / Người lấy mẫu	
Date of packing / Ngày đóng gói	
Sample size / Kích cỡ mẫu	
Date of dispatch / Ngày gửi	

Each testing sample has to be wrapped airtight and separately in plastic foil.

Mọi mẫu dùng kiểm nghiệm phải được đóng gói kỹ, kín hơi, riêng biệt trong từng túi nhựa trong suốt

Required sample size / Kích cỡ mẫu cần thiết

Mattress parts and foams Đệm và xốp	2 pieces of 25 x 20 x maximum used thickness [cm] 2 miếng với kích cỡ 25 x 20 x chiều dày tối đa [cm]
Other samples for the Emission chamber test Các mẫu khác dùng kiểm trong buồng phát thải khí	2 pieces of 50 x 40 cm 2 miếng kích cỡ 50 x 40 cm

to be filled in by the laboratory

Dành cho phòng thí nghiệm điền vào

Date of sample arrival in the laboratory / Ngày nhận mẫu tại phòng thí nghiệm	
Date of analysis / Ngày phân tích	
Remarks / Ghi chú	